

Thông tin thành phố Toyoake, Bản tiếng Việt

とよあけ 広報とよあけ (ベトナム語版)

Ngày 1 tháng 11 năm 2023 No.56

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍の方にお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています。



☎ Số chuyên dùng cho người nước ngoài TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1



Lễ hội mùa thu Toyoake

(豊明秋まつり)



Lễ hội mùa thu Toyoake ở Karatto

(豊明秋まつり in カラット)

【Thời gian】 Ngày 05 tháng 11 (Chủ nhật)
10:00-16:00

【Địa điểm】 Kyoseikouryu Plaza "Karatto"

【Nội dung】 • Công bố giai đoạn
• Lễ hội Enbusai
• Chợ của mọi người
• Góc trải nghiệm



Bộ phận xã hội cộng sinh

Lễ hội một ngày trước lễ hội mùa thu Toyoake sẽ được tổ chức tại Karatto!

Ngày 04 tháng 11 (Thứ Bảy)



- Kokofan Marushe 10:00-15:00
- Buổi hòa nhạc của câu lạc bộ âm nhạc với trường trung học cơ sở và trung học phổ thông ở trong thành phố Toyoake 10:00-13:00
- "Buổi quan sát chòm sao mùa thu" của Câu lạc bộ Thiên văn trẻ Toyoake 18:00-20:00

Vào Chủ Nhật, ngày 5 tháng 11, dịch vụ xe đưa đón và xe buýt Himawari miễn phí.

Access

★Xe buýt đưa đón

①Trạm Zengo ⇔ Karatto

②Karatto ⇒Cơ quan hành chính thành phố Toyoake, ⇒BoraFesuta Kaijo⇒Công viên Chuou ⇒Bunka Kaikan⇒Karatto

★Vào ngày tổ chức lễ hội sẽ miễn phí tất cả các chuyến xe buýt Himawari.

※Địa điểm tổ chức lễ hội Kyoseikouryu Plaza "Karatto" không có bãi đậu xe.

※Vui lòng sử dụng phương tiện giao thông công cộng.



Noukyo Lễ hội
Ngày và giờ: Ngày 05 tháng 11 (Chủ nhật)
9:00-16:00
Địa điểm: JA AichiBitou Toyoakeshiten
0562-92-1341

Bora Fesuta
Ngày và giờ: Ngày 05 tháng 11 (Chủ nhật)
9:00-16:00
Địa điểm: SougouFukushi Kaikan/Kinrou Kaikan
0562-93-5051

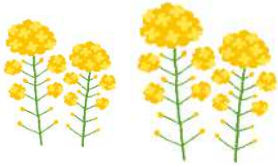
Shoukoukai Lễ hội
Ngày và giờ: Ngày 05 tháng 11 (Chủ nhật)
9:00-16:00
Địa điểm: Shoukou Kaikan/Kamiya Bir Parking
0562-93-6666

Aki no Bunkasai (Lễ hội văn hóa mùa thu)
Ngày và giờ: Ngày 04 tháng 11 (Thứ Bảy)
Ngày 05 tháng 11 (Chủ nhật)
Địa điểm: Bunka Kaikan
0562-93-3310

Choisoko Lễ hội
Ngày và giờ: Ngày 05 tháng 11 (Chủ nhật) 10:00-16:00
Địa điểm: Sueshige Ganka Parking/ Kyoseikouryu Plaza "Karatto"/Docomo Shop Zengoten
057-00-81194

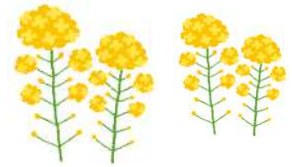


Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.



Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

Dự định tháng 11 · tháng 12



Khám sức khỏe trẻ sơ sinh (乳幼児健康診査) Địa điểm : Trung tâm chăm sóc sức khỏe

Tên gọi	Thời gian tiếp nhận	Trẻ thuộc đối tượng được áp dụng	Lịch khám	Ghi chú
Khám sức khỏe trẻ em 3 tháng tuổi	<i>Chúng tôi sẽ tiến hành hướng dẫn riêng</i>	Sinh tháng 7 năm 2023	Ngày 1 tháng 11 (Thứ Tư)	* <u>Có thông báo riêng về ngày giờ khám sức khỏe và thông tin chi tiết cho trẻ thuộc đối tượng áp dụng. Vui lòng xác nhận nội dung, điền những hạng mục cần thiết và cầm theo.</u>
		Sinh tháng 8 năm 2023	Ngày 7 tháng 12 (Thứ Năm)	
Khám sức khỏe trẻ em 1 năm 6 tháng tuổi		Sinh tháng 4 năm 2022	Ngày 15 tháng 11 (Thứ Tư)	
		Sinh tháng 5 năm 2022	Ngày 6 tháng 12 (Thứ Tư)	
Kiểm tra nha khoa trẻ em 2 năm 3 tháng tuổi		Sinh tháng 7 năm 2021	Ngày 7 tháng 11 (Thứ Ba)	
		Sinh tháng 8 năm 2021	Ngày 4 tháng 12 (Thứ Hai)	
Khám sức khỏe trẻ 3 tuổi		Sinh tháng 10 năm 2020	Ngày 8 tháng 11 (Thứ Tư)	
			Ngày 9 tháng 11 (Thứ Năm)	
		Sinh tháng 11 năm 2020	Ngày 13 tháng 12 (Thứ Tư)	
			Ngày 15 tháng 12 (Thứ Sáu)	



★ Có trường hợp không thể gửi hướng dẫn khám sức khỏe vì những lý do như mới chuyển chỗ ở đến, v.v... Trường hợp bản hướng dẫn chưa được gửi đến trước 1 tuần của ngày khám sức khỏe thì vui lòng liên hệ đến Phòng Hỗ trợ Nuôi dạy trẻ.



Tiêm phòng cho trẻ em (子どもの予防接種)

Tiêm phòng cho trẻ em gồm có tiêm phòng định kỳ do quốc gia quy định (virus rota, Hib, phế cầu khuẩn cho trẻ em, viêm gan siêu vi B, bốn loại hỗn hợp, BCG, MR, thủy đậu, viêm não Nhật Bản, hai loại hỗn hợp, Virus gây u nhú ở người) và tiêm phòng tùy chọn. Hãy kiểm tra Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em để tiêm phòng định kỳ phù hợp với từng loại tiêm chủng ứng với từng loại vắc xin.



Tư vấn nuôi con (育児相談)

Đăng ký: Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake
Địa chỉ liên lạc: Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em
※Cần đăng ký đến trễ nhất vào ngày hôm trước.



< Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake >

Địa điểm	Lịch khám	Thời gian	Nội dung
Hoken Center (Trung tâm chăm sóc sức khỏe)	Ngày 1 tháng 11 (Thứ Tư) Ngày 8 tháng 11 (Thứ Tư) Ngày 15 tháng 11 (Thứ Tư) Ngày 29 tháng 11 (Thứ Tư)	10:00— 11:00	Chuyên viên chăm sóc sức khỏe và chuyên gia quản lý dinh dưỡng tiến hành đo chiều cao và cân nặng, tư vấn về sự tăng trưởng và phát triển của trẻ cũng như việc nuôi dạy trẻ. Đồ vật mang theo: Bộ dụng cụ khi đi ra ngoài gồm sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em, khăn tã, tã giấy, v.v...
Kosodate Shiensenta 「Takenoko」	Ngày 22 tháng 11 (Thứ Tư)		



Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ (Kosodate Shiensenta · 子育て支援センター)

Cha mẹ và trẻ em chưa đi học có thể tự do sử dụng. Nhất định hãy đến chơi nhé!

【Takenoko】 Thời gian mở cửa : Thứ Hai — Thứ Bảy (Ngoại trừ ngày lễ) 9:00—16:00

【Sumairu】 Thời gian mở cửa : Thứ Hai — Thứ Sáu (Ngoại trừ ngày lễ) 10:00—15:00



Cha mẹ và con cái hãy chơi cùng nhau (Tham gia tự do)

(親子で遊びましょう)

Cha mẹ và con cái sẽ tiếp xúc và vui chơi với nhau, v.v...

Có trường hợp thay đổi hành trình nên vui lòng liên hệ với các nhà thiếu nhi trước khi đi.



Địa điểm	Lịch khám	Thời gian
Tất cả nhà thiếu nhi	Ngày 2 tháng 11 (Thứ Năm) Ngày 16 tháng 11 (Thứ Năm)	10:30—

Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.



Số chuyên dùng cho người nước ngoài TEL 0 5 6 2 – 8 5 – 1 0 3 1

◆ Tư vấn miễn phí cho các đối tượng là người nước ngoài

(外国人対象の無料相談を行います。)

Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Toyoake (TIRA) Số điện thoại: 0562-92-4649

【Thời gian】 Ngày 21 tháng 1 năm 2024 (Chủ nhật) ・ Ngày 17 tháng 3 năm 2024 (Chủ nhật) 13:00-16:00
※Buổi tư vấn miễn phí dự kiến vào tháng 11 đã bị đình chỉ.



【Địa điểm】 Trung tâm phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi Kaikan Tầng 1)

【Đối tượng】 Cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài sinh sống và làm việc tại thành phố Toyoake (Quốc tịch không quan trọng)

【Nội dung tư vấn】 ① Visa Nhật Bản cần thiết để kết hôn với người nước ngoài, thuê mướn và việc làm liên quan đến người nước ngoài ・ ② Visa cư trú vĩnh viễn của Nhật Bản ・ ③ T Đề nghị nhập tịch ・ ④ trao đổi thảo luận với chuyên viên hành chính liên quan đến kết hôn quốc tế và thủ tục nhận con nuôi quốc tế

【Nơi đăng ký】 Hãy gọi điện thoại đến TIRA. (Khuyến nghị nên đặt hẹn trước. Tiếp nhận cả liên hệ tư vấn mà không đặt hẹn trước.)
 ※ Đăng ký: 9:00 - 15:30 các ngày thường trong tuần trừ thứ Tư.

◆ Thông báo về việc tiêm vắc-xin virus corona chủng mới

(新型コロナウイルスワクチン接種に関するお知らせ)

VỀ VIỆC TIÊM CHỦNG BẮT ĐẦU TỪ MÙA THU NĂM 2023

- ・ Chi phí tiêm chủng trong năm 2023 là miễn phí.
- ・ Vắc-xin virus corona chủng mới và vắc-xin cảm cúm có thể tiêm cùng lúc.



■ Tiêm nhắc lại vào mùa thu & đông (bắt đầu tiêm từ mùa thu năm 2023) :

Ngày 20 tháng 9 — Ngày 31 tháng 3 năm 2024

【Đối tượng】 Những người từ 6 tháng tuổi trở lên đã hoàn thành mũi tiêm đầu tiên

【Số lần tiêm】 1 người 1 lần trong khoảng thời gian thực hiện

■ Tiêm lần đầu **【Đối tượng】** Tất cả những người chưa tiêm chủng từ 6 tháng tuổi trở lên

— Bộ phận Nâng cao Sức khỏe —

◆ Thời hạn nộp tháng này (今月の納期限)

Phòng quản tín dụng ・ Bộ phận y tế bảo hiểm ・ Bộ phận Trường thọ

Bảo hiểm sức khỏe quốc gia (Kokumin Kenko Hokenzei)

Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi giai đoạn sau (Koukikoureisha Iryuhokenryou)

Phí bảo hiểm chăm sóc (Kaigo Hokenryou) ... **Kỳ thứ 5**



Thời hạn nộp Ngày 30 tháng 11 (Thứ Năm)

※ Những người sử dụng hình thức chuyển khoản qua tài khoản ngân hàng thì vui lòng xác nhận lại số dư tài khoản ngân hàng của số tài khoản trẻ nhất vào ngày hôm trước của thời hạn nộp.

◆ Tuần lễ tăng cường “Đường dây nóng nhân quyền của phụ nữ”

(「女性の人権ホットライン」強化週間)

Bộ phận Bảo vệ Nhân quyền - Cục Pháp lý Nagoya 052-952-8111

Chúng tôi thành lập tuần lễ tăng cường để đối ứng với những liên hệ tư vấn về vấn đề nhân quyền liên quan đến phụ nữ như DV (bạo lực gia đình), hành vi quấy rối tình dục và rình rập theo dõi.

Thời gian : Ngày 15 tháng 11 (Thứ Tư)—Ngày 21 tháng 11 (Thứ Ba) 8:30 - 19:00

(Ngày 18 tháng 11 (Thứ Bảy) ・ Ngày 19 tháng 11 (Chủ nhật) 10:00 - 17:00)



● Điện thoại dành riêng để liên hệ tư vấn (đường dây nóng nhân quyền của phụ nữ)

☎ 0570-070-810

Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.

◆Thông báo đóng cửa thư viện (図書館休館のお知らせ)



Thư viện 0562-92-4946

Do thi công tu sửa nhà vệ sinh của thư viện nên thư viện sẽ đóng cửa
từ ngày 4 tháng 12 (thứ Hai) đến ngày 16 tháng 2 năm 2024 (thứ Sáu).

Do thư viện đóng cửa nên từ ngày 16 tháng 12 (thứ Bảy) đến ngày 16 tháng 2 năm 2024 (thứ Sáu) chỉ tiếp nhận cho mượn và trả lại thông qua hình thức đăng ký qua Web.

※Ngoại trừ thứ Hai (thứ Ba trong trường hợp thứ Hai là ngày lễ), kỳ nghỉ năm mới (ngày 29 tháng 12 (thứ Sáu) đến ngày 4 tháng 1 năm 2024 (thứ Năm))



Những người chưa từng bao giờ đăng ký qua Web

Vào thứ Năm, thứ Bảy, Chủ nhật và các ngày lễ trong tháng 11, thư viện sẽ bố trí quầy dịch vụ để hướng dẫn phương pháp đăng ký qua Web, nhân viên phụ trách sẽ tiến hành hướng dẫn riêng từng người.

Những người không thể đăng ký qua Web sẽ không thể tự mình chọn sách nhưng có thể mượn bộ sách do nhân viên phụ trách đã chọn.

◆Vui lòng cẩn thận với nhện lưng đỏ

(セアカゴケグモにご注意ください)



Bộ phận môi trường

Sinh vật ngoại lai đặc thù nhện lưng đỏ liên tục được nhìn thấy trong thành phố Toyoake.

Nhện lưng đỏ đang sinh sống bên trong rãnh, ở khe hở của nắp lưới hoặc phía sau nắp, ở chân hàng rào, ở bên trong các lỗ hoa và giữa các bia mộ, v.v...

Tuy đây là loài nhện không hung dữ và ngoan ngoãn nhưng con cái có độc nên hãy cẩn thận không bắt hoặc chạm vào chúng bằng tay không.

★Tôi nên làm gì khi phát hiện nó?

Sử dụng thuốc trừ sâu bán trên thị trường hoặc tiêu diệt bằng cách dùng giày để nghiền nát chúng, v.v...

Thuốc trừ sâu thường không có tác dụng với trứng nên hãy nghiền nát hoàn toàn hoặc xử lý bằng cách đốt cháy.



★Tôi nên làm gì nếu bị chúng cắn?

Trường hợp không may bị cắn thì hãy rửa kỹ bằng nước và cố gắng đến cơ sở y tế càng sớm càng tốt để được điều trị y tế.

Sẽ được điều trị thích hợp khi đưa nhện đã cắn đến bệnh viện.



Số chuyên dùng cho người nước ngoài

TEL 0562-85-1031

(8:30-17:15)



Thông tin đa ngôn ngữ
thành phố Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Có thể đọc được thông tin bản tiếng nước ngoài bằng smartphone hoặc máy vi tính.
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Phát hành: Bộ phận xã hội cộng sinh, Trụ sở hành chính
Thành phố Toyoake 1-1 Komochimatsu Shindencho

Toyoakeshi 〒470-1195 TEL:0562-92-8306

URL:<https://www.city.toyoake.lg.jp>



Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài thì trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.